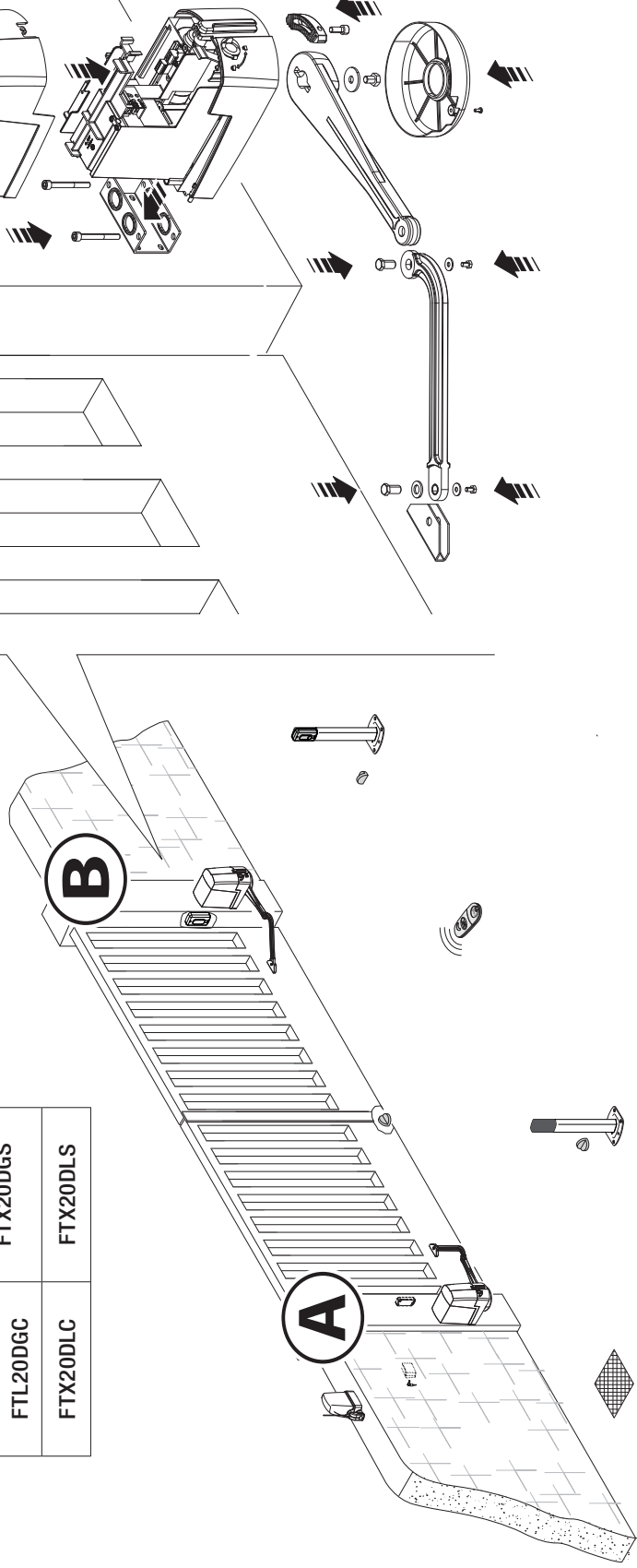


B

A	FTX20DGC FTL20DGC	B	FTX20DGS FTX20DLS
---	----------------------	---	----------------------



E

**CAME**

FTX20DGS  
FTX20DLS

Il presente documento è un documento di lavoro e non deve essere considerato un documento definitivo. È vietata espressamente la ristampa o l'uso non autorizzato senza permesso scritto dalla CAME S.p.A. / This document is a working document and should not be considered a final document. It is expressly prohibited to reprint or use it without written permission from CAME S.p.A. / Ce document est un document de travail et ne doit pas être considéré comme un document définitif. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la CAME S.p.A. est formellement interdite.

Il presente documento è un documento di lavoro e non deve essere considerato un documento definitivo. È vietata espressamente la ristampa o l'uso non autorizzato senza permesso scritto dalla CAME S.p.A. / This document is a working document and should not be considered a final document. It is expressly prohibited to reprint or use it without written permission from CAME S.p.A. / Ce document est un document de travail et ne doit pas être considéré comme un document définitif. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la CAME S.p.A. est formellement interdite.

Il presente documento è un documento di lavoro e non deve essere considerato un documento definitivo. È vietata espressamente la ristampa o l'uso non autorizzato senza permesso scritto dalla CAME S.p.A. / This document is a working document and should not be considered a final document. It is expressly prohibited to reprint or use it without written permission from CAME S.p.A. / Ce document est un document de travail et ne doit pas être considéré comme un document définitif. Toute réimpression ou utilisation non autorisée sans la permission écrite de la CAME S.p.A. est formellement interdite.

DEUTSCH	
<b>Beschreibung</b>	
Selbsthemmender Motor mit Encoder, der sich ausschließlich für Antriebe der Serien FTX und FTL eignet.	
<b>Beschreibung der Bestandteile <span>A</span></b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Deckel</li> <li>Motor</li> <li>Pfeilerbeschlag</li> <li>Mechanische Toranschläge</li> <li>Torbeschlag</li> <li>Schubstange</li> <li>Antriebener Arm</li> <li>Haltebeschläge</li> <li>Schutzdeckel für Antriebsarm</li> </ol>	
<b>Technische Daten</b>	
Modell	FTX20DGS / FTX20DLS
Schutzart (IP)	44
Betriebsspannung Motor (V)	24 DC
Leistung (W)	140
Auflaufzeit bis 90° (Sek.)	19 ÷ 25
Betriebszyklen/Stunde	40
Schalldruck (dBA)	≤ 70
Drehmoment (Nm)	180
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ 55
Isolierklasse des Geräts	<span>II</span>
Übersetzungsverhältnis (i)	1 / 1680
Gewicht (kg)	8

#### Verwendungsbeschränkungen

Modell	FTX20DGS / FTX20DLS
Max. Torweite (m)	1 1,7 2
Max. Torgewicht (kg)	250 225 200

#### Montage B

Bei diesem Motor handelt es sich nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG um eine "unvollständige Maschine", die dazu bestimmt ist, in andere unvollständige Maschinen oder Geräte eingebaut zu werden, um zusammen mit ihnen eine Maschine in Sinne der oben genannten Richtlinie zu bilden. Hinsichtlich der Montage, der Verwendung, der Wartung und die Sicherheit während dieser Tätigkeiten siehe die den Antrieben FTX20DGC/DLC oder FTL20DGC beigefügte Anleitung.

#### Elektrische Anschlüsse C

Der Motor ist rechts und der Antrieb links montiert (von Innen gesehen).

- 1 Antrieb mit Zulaufverzögerung.

Der Motor ist links und der Antrieb rechts montiert (von links gesehen).

- 2 Antrieb mit Zulaufverzögerung.

#### Verdrahtung für Toröffnung nach außen D

<b>Kabeltypen und Mindeststärken</b>			
Anschluss	Kabeltyp	Anzahl und Kabelstärke	Max. Kabellänge
Motor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm <sup>2</sup>	10 m

#### Einbauerklärung E

Das Produkt entspricht den geltenden Bezugsnormen.	
<b>Abbau und Entsorgung</b> - Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Bestandteile des Produktes (Metalle, Platten, Batterien usw.) müssen getrennt gesammelt und entsorgt werden. Vor der Entsorgung, die am Montageort geltenden Vorschriften prüfen.	
<b>NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!</b> Die in dieser Anleitung enthaltenen Angaben und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung geändert werden.	

ESPAÑOL	
<b>Descripción</b>	
Motorreductor irreversible con Encoder para combinación exclusiva con las automatizaciones de las series FTX y FTL.	
<b>Descripción de las partes <span>A</span></b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Tapa</li> <li>Motorreductor</li> <li>Brida de pilar</li> <li>Topes mecánicos de final de carrera</li> <li>Brida de cancela</li> <li>Brazo de transmisión</li> <li>Brazo conducido</li> <li>Accesorios de fijación</li> <li>Protección del brazo de transmisión</li> </ol>	
<b>Datos técnicos</b>	
Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Grado de protección (IP)	44
Alimentación para el motor (V)	24 DC
Potencia (W)	140
Tiempo de apertura a 90° (s)	19 ÷ 25
Ciclos/hora	40
Presión sonora (dBA)	≤ 70
Par (Nm)	180
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ 55
Clase del aparato	<span>II</span>
Relación de transmisión (i)	1/1680
Peso (kg)	8

#### Límites de utilización

Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Longitud máx. hoja (m)	1 1,7 2
Peso máx. hoja (kg)	250 225 200

#### Instalación B

El motorreductor es una "cuasi máquina" con arreglo a la definición establecida en la Directiva Máquinas 2006/42/CE y está destinado a ser incorporado a o ensablado con otras máquinas, cuasi máquinas o equipos, para formar una máquina objeto de la susodicha Directiva. Para la instalación, uso y mantenimiento, así como por lo que respecta a la seguridad durante estas operaciones, consúltese el manual entregado junto con la automatización FTX20DGC/DLC o FTL20DGC.

#### Conexiones eléctricas C

Motorreductor instalado a la derecha y automatización instalada a la izquierda (vista interna).

- 1 La automatización es la segunda en cerrar.

Motorreductor instalado a la izquierda y automatización instalada a la derecha (vista interna).

- 2 La automatización es la segunda en cerrar.

#### Conexiones para apertura hacia el exterior D

<b>Typo y sección mínima de los cables</b>			
Conexión	Typo de cable	Número y sección del cable	Longitud máx. del cable
Motorreductor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm <sup>2</sup>	10 m

#### Declaración de incorporación E

El producto es conforme a las Directivas pertinentes vigentes.	
<b>Puesta fuera de servicio y eliminación</b> - Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) se pueden considerar como residuos sólidos urbanos. Los componentes del producto (metales, tarjetas electrónicas, baterías, etc.) se tienen que desmontar y eliminar por separado. Para las modalidades de eliminación cabe ajustarse a las reglas vigentes en el lugar donde ha sido efectuada la instalación.	
<b>¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!</b> Los datos y las informaciones presentados en este manual son susceptibles de modificación en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.	

NEDERLANDS	
<b>Beschrijving</b>	
Omkeerbare motor met encoder die uitsluitend met de automatiseringen van de series FTX en FTL gecombineerd kan worden.	
<b>Beschrijving van de onderdelen <span>A</span></b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Kap</li> <li>Motor</li> <li>Kolombeugel</li> <li>Mechanische eindaanslagen</li> <li>Hekbeugel</li> <li>Overbrengingsarm</li> <li>Aangedreven arm</li> <li>Uitrustingen voor de bevestiging</li> <li>Bescherming voor de overbrengingsarm</li> </ol>	
<b>Technische specificaties</b>	
Model	FTX20DGS / FTX20DLS
IP-Beschermingsgraad	44
Motorvoeding (V)	24 DC
Vermogen (W)	140
Duur opening naar 90° (s)	19 ÷ 25
Cycli/uur	40
Geluidsdruk (dBA)	≤ 70
Koppel (Nm)	180
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ 55
Klasse van het apparaat	<span>II</span>
Overbrengingsverhouding (i)	1 / 1680
Gewicht (kg)	8

#### Gebruikslimieten

Model	FTX20DGS / FTX20DLS
Max. vleugellengte (m)	1 1,7 2
Max. vleugelgewicht (kg)	250 225 200

#### Installatie B

De motor is een "niet-voltooid machine" volgens de Machinerichtlijn 2006/42/EG en is bedoeld om te worden ingebouwd in of samengebouwd met andere machines, andere niet-voltooid machines of apparaten, tot een machine waarop de eerder genoemde richtlijn van toepassing is. Raadpleeg voor de installatie, het gebruik en onderhoud en de veiligheid tijdens deze verrichtingen de handleiding bij de automatisering FTX20DGC/DLC of FTL20DGC.

#### Elektrische aansluitingen C

Rechtsgemonteerde motor en linksgemonteerde automatisering (van binnenuit gezien).

- 1 De automatisering sluit als tweede.

Linksgemonteerde motor en rechtsgemonteerde automatisering (van binnenuit gezien).

- 2 De automatisering sluit als tweede.

#### Aansluitingen voor opening naar buiten D

<b>Type en minimale doorsnede kabels</b>			
Aansluiting	Kabeltype	Aantal en doorsnede kabels	Max. kabellengte
Motor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm <sup>2</sup>	10 m

#### Inbouwverklaring E

Het product is conform de geldende toepasselijke richtlijnen.	
<b>Ontmanteling en afvalverwerking</b> - De verpakkingsonderdelen (karton, plastic, etc.) kunnen met het stedelijk afval worden verwerkt. De productonderdelen (metaalen, printplaten, batterijen, etc.) moeten worden gescheiden. Raadpleeg voor de afvalverwerkingswijzen de geldende wetgeving in het land van installatie.	
<b>VERVUIJ HET MILIEU NIET MET AFVAL!</b> De in deze gebruiksaanwijzing vermelde gegevens en informatie kunnen op elk ogenblik en zonder verplichting tot waarschuwing vooraf worden gewijzigd.	

PORTUGUÊS	
<b>Descrição</b>	
Motorreductor irreversível com encoder para associar exclusivamente às automatizações das séries FTX e FTL.	
<b>Descrição de suas partes <span>A</span></b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Tampa</li> <li>Motorreductor</li> <li>Suporte do pilar</li> <li>Retenções mecânicas de fim de curso</li> <li>Suporte do portão</li> <li>Braço de transmissão</li> <li>Braço conduzido</li> <li>Acessórios de fixação</li> <li>Proteção de braço de transmissão</li> </ol>	
<b>Dados técnicos</b>	
Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Grau de proteção (IP)	44
Alimentação do motor (V)	24 DC
Potência (W)	140
Tempo de abertura a 90° (s)	19 ÷ 25
Ciclos/ hora	40
Pressão sonora (dBA)	≤ 70
Binário (Nm)	180
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ 55
Classe do equipamento	<span>II</span>
Relação de transmissão	1 / 1680
Peso (kg)	8

#### Límites de emprego

Modelo	FTX20DGS / FTX20DLS
Comprimento máx. folha (m)	1 1,7 2
Peso máx. folha (Kg)	250 225 200

#### Instalação B

O motorreductor é uma "quase-máquina" nos termos da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e deve fazer parte ou ser montado com outras máquinas ou com outras quase-máquinas ou aparelhos para constituir uma máquina disciplinada por esta Diretiva . Para a instalação, o uso, a manutenção e no que se refira à segurança durante estas operações, consulte o manual fornecido com a automatização FTX20DGC/DLC ou FTL20DGC.

#### Ligações elétricas C

Motorreductor instalado à direita e automatização instalada à esquerda (vista interna).

- 1 A automatização fecha por segunda.

Motorreductor instalado à esquerda e automatização instalada à direita (vista interna).

- 2 A automatização fecha por segunda.

#### Ligação para a abertura para fora D

<b>Typo e seção mínima dos cabos</b>			
Ligação	Typo de cabo	Número e seção do cabo	Comprimento máx. do cabo
Motorreductor	FROR CEI 20-22 CEIEN 50267-2-1	3 x 1 mm <sup>2</sup>	10 m

#### Declaração de incorporação E

O produto está em conformidade com as diretivas de referência em vigor.	
<b>Desmantelamento e eliminação</b> - Os componentes da embalagem (papelão, plásticos, etc.) são considerados resíduos urbanos. Os componentes do produto (metais, placas eletrônicas, baterias, etc.) devem ser separados e eliminados de forma diferenciada. Para as modalidades de eliminação verifique a legislação vigente no local da instalação.	
<b>NAO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!</b> Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.	